



Број: 05-05-1-2800-2/11
Сарајево, 07. септембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PRIMLJENO:	07.09.2011		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0/02	-05-2	-598	1

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о бесповратном зајму заснован на помоћи Холандије између Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине и Министарства спољних послова Холандије за финансирање Пројекта број: KGS10/BA/3/1. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 20. јуна 2009. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-9523-1/11
Сарајево, 31.08.2011. године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	07.09.	20	11
Сарајево	Сарајево	Сарајево	Сарајево
05	05-1	2800	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума о бесповратном зајму заснован на помоћи Холандије између Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине и Министарства спољних послова Холандије за финансирање Пројекта број: KGS10/БА/3/1; - *доставља се* -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума о бесповратном зајму заснован на помоћи Холандије између Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине и Министарства спољних послова Холандије за финансирање Пројекта број: KGS10/БА/3/1, који је потписан 20. јуна 2011. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 8. редовној сједници, одржаној 20. априла 2011. године, прихватило предметни Споразум и за потписивање овластило Драгана Вранкића, министра финансија Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 157. сједници, одржаној 24. августа 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума о бесповратном зајму заснован на помоћи Холандије између Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине и Министарства спољних послова Холандије за финансирање Пројекта број: KGS10/БА/3/1.



Свен Алкалај
МИНИСТАР

СПОРАЗУМ О БЕСПОВРАТНОМ ЗАЈМУ

заснован на помоћи Холандије

између

Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине

и

Министарства спољних послова Холандије

за финансирање Пројекта број: KGS10/БА/3/1

С обзиром да је Министарство спољних послова Холандије (у даљем тексту: **Министарство**) у Оквиру помоћи спремно да подржи пројекат Инвестициона помоћ за Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, пројекат број KGS10/БА/3/1, до максималног износа од 420.000 евра (четиристотинедвадесет хиљада евра);

С обзиром да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине (у даљем тексту: **Институција**) спремно да преузме одговорност за имплементацију овог пројекта;

С обзиром да је сврха овог пројекта да помогне Министарству финансија и трезора Босне и Херцеговине у јачању своје организације у погледу развоја интегрисаног, функционалног и транспарентног јавног система информативног система за управљање јавним инвестирањем (PIMIS) и развојем софтвера за регистровање и обавјештавање потписаних међународних споразума,

Министарство и Институција дошли су до следећег Споразума:

1. Имплементациона фаза пројекта почеће најкасније крајем 2010. године, а биће завршена прије 31. децембра 2012. године.
2. Институција ће бити одговорна за пружање услуга како је утврђено у пројектној документацији (Додатак 1). Институција ће учинити све да обезбеди благовремену и пуну имплементацију пројекта. Никакве промјене се не могу вршити нити на пројекту нити на његовој имплементацији без писменог пристанка оба потписника. Министарство не сноси одговорност или обавезу према било којој

трећој страни за пројекте или активности којима управља Институција и проводи у складу са овим споразумом.

3. Удио Министарства у пројекту неће прелазити износ од 420.000 евра, укључујући трошкове пројекта који су одговарајући, трошкове за подршку пројекта и обезбјеђивање неподвижних издатака.

4. Новчана средства која треба да буду плаћена Институцији на основу овог споразума биће пренесена у ратама и у складу са планом исплате у Додатку 1. Прва рата од 104.000 евра биће пребачена на банковни рачун Институције, како је ниже утврђено, након што Министарство прими ваљано потписан и датиран оригинални примјерак овог споразума. Сљедеће рате биће преношене након пријема писменог захтјева за плаћање и релевантних финансијских и наративних извјештаја из Институције, и узимаће се у обзир споменути извјештаји, напредак пројекта и потребе за ликвидношћу.

Појединости о банковном рачуну Институције (назив банке, законска адреса и држављанство банке, банкарски рачун, IBAN број и SWIFT шифра и веза за плаћање KGS10/3/1) биће достављене одвојено након потписивања овог споразума.

5. Министарство може да утврди прецизан и дефинитиван финансијски допринос за пројекат након пријема и одобрења коначног извјештаја и финансијских извјештаја за пројекат како је утврђено чланом 9. Допринос за пројекат Министарства биће обезбијеђен само за пројектне активности које се стварно дешавају и засниваће се на стварним трошковима који настану. Рачун ће бити подмирен, а посљедна рата, ако доспије, биће пребачена Институцији у року од два мјесеца након што коначни допринос буде утврђен. Новчана средства која Министарство стави на располагање Институцији, а која остану неутрошена након завршетка пројекта, биће враћена Министарству одмах и безусловно.

6. Све камате које се нагомилају из привремених кредитних стања пројектних средстава и/или новчаних средстава која остају због флукуација по BAM/EVR курсу користиће се да допуне пројектна новчана средства, уз консултацију са Министарством, или ће се задржати на располагању Министарству.

7. Институција ће управљати и правдати новчана средства у складу са својим финансијским прописима и другим одговарајућим правилима, процедурама и праксама и водиће одвојену евиденцију и књижења за пројекат.
8. Институција ће обезбјеђивати годишњи извјештај писмено састављен на енглеском језику. Извјештај ће обухватати период од датума потписа и биће подношен прије 12 мјесеци након потписивања за следећу годину. Он треба да садржи преглед пројектних активности и финансијски извјештај показујући како се новчана средства која обезбјеђује Министарство за пројекат додјељују и користе. Институција ће подносити извјештаје и финансијске обрачуне и захтјеве за плаћање у валути буџета.
Институција ће поднијети Министарству, не касније од четири мјесеца након датума завршетка пројекта, завршни извјештај плус финансијски обрачун који показује новчана средства која су примљена и стварне трошкове који су настали за пројекат.
9. Поред тога, Институција ће, кад год њени налази то гарантују, писмено извјештавати Министарство, правећи препоруке, гдје је потребно, у погледу имплементације пројекта. Такав извјештај такође ће бити поднесен ако Институција сматра да одступа од имплементације активности које су утврђене у пројектној документацији, као што се спомиње у члану 2., или плану пословања који се на њему заснива.
10. Институција и Министарство ће с времена на вријеме, на захтјев и једног и другог потписника, размијенити мишљења путем својих представника у погледу напретка пројекта и напретка релевантне агенције за имплементацију у провођењу пројекта у складу са предвиђеним планом и буџетом пројекта.
11. Министарство може, након претходне консултације са Институцијом, да смањи или престане да учествује у пројекту. Ако се финансирање смањи или престане, трошкови које је Институција већ направила до тог датума биће надокнађени и, унутар разумних граница, будуће финансијске обавезе које су започете у Институцији ће подмирити Министарство.

12. Институција ће ангажовати финансијску ревизију коју треба да проведе независни ревизор прихватљив и за Министарство и за Институцију.
13. Институција ће сарађивати у процјенама пројекта, које треба да проводи или овласти Министарство. Министарство ће обавјештавати Институцију о резултатима таквих процјена.
14. Канцеларије одговорне за координацију свих ствари које се односе на овај споразум су:

За Министарство:

EVD

Одјељење за међународну јавну сарадњу

Госп. Chris Vaaré

шеф Одјељења

Формална одговорна веза за Институцију биће утврђена одвојено након потписивања овог споразума.

15. Министарство може да заустави плаћање или да захтијева отплату за све или дио новчаних средстава која су пренесена ако уговорне и/или обавезе извјештавања и правдања нису испуњене, или ако се то појави, такође из извјештаја који се односе на горе споменуто или из неког другог извора, да се новчана средства не користе или се нису користила за имплементацију пројекта како је договорено, или ако се докаже да је било обезбијеђено алтернативно финансирање (или у цјелини или дјелимично), тако омогућујући настанак двоструког финансирања.
16. Институција ће захтијевати да се њено особље и консултанти који су постављени на пројектима или програмима које финансира Министарство не нуди трећим странама или да од њих траже или прихватају или да им треће стране обећавају, за себе или за неку другу страну, неки поклон, накнаду, компензацију или корист било које врсте, која би могла да се тумачи као нелегална или коруптивна пракса.

17. Ако Институција, осим путем неке своје грешке, како је регулисано чланом 16., буде могла да имплементира само дио пројекта, Министарство ће урадити правичан пропорционални удио за дио посла који је завршен.
18. Институција ће предузети све неопходне активности да се ослободи сва опрема и услуге који су обезбијеђени као бесповратни зајам од Министарства, одређени за пројекте унутар овог споразума, од пореза, царина, пореза на додатну вриједност и других оптерећења.
19. Ако настане неки спор између потписника у погледу тумачења, примјене или имплементације овог споразума или у вези са било којим даљним споразумом који може да резултира из тога, који не може да се ријешити пријатељски, и један и други потписник могу позвати другог да их помири на основу необавезних правила за помирење Сталног суда за арбитражу, као у пракси на датум овог споразума. Број помирилаца биће један.
20. Овај споразум ће ступити на снагу на дан измјене посљедњег обавјештења које потврђује довршење од стране потписника за њихове интерне процедуре неопходне за његово ступање на снагу. Овај споразум ће се примјењивати на привременом основу након потписивања, а трајаће до 31. 12. 2012. године.

ПОТПИСАНО у Сарајеву 1 0.06.2011, у двије оригиналне копије на енглеском језику.

**За Министарство финансија и трезора
Босне и Херцеговине**

**Драган Вранкић, с.р.
Министар**

**За Министарство спољних послова
Холандије**

**Sweder van Voorst tot Voorst, с.р.
Амбасадор**